

## Escribir bien no cuesta trabajo

### El uso de las mayúsculas y las minúsculas

Resulta demasiado frecuente encontrarse con un uso excesivo de las mayúsculas en los textos científicos. El problema surge de la imitación de los usos del inglés o del alemán, en los que abundan las mayúsculas, cuando en español, como en francés, las mayúsculas son la excepción. De hecho, cometeremos pocos errores si seguimos la premisa de que *ante la duda, minúscula*.

#### Con mayúscula

Para empezar, recordemos los casos en los que se usan la mayúscula inicial dentro de una frase:

- Los nombres propios y los apodos.
- Los nombres de las organizaciones, departamentos, centros, asignaturas, cursos y disciplinas científicas: «Conocimiento del Medio», «curso de Biología Molecular Avanzada», «jornadas sobre Traducción Especializada», «departamento de Biología Molecular y Bioquímica».
- A diferencia de los anteriores, se escriben sólo con mayúscula en la primera palabra los nombres de las asignaturas que no constituyen la denominación de una disciplina: «Bioquímica de membranas», «Transporte iónico».
- Los accidentes geográficos o los cuerpos celestes con nombre propio: los Alpes, el río Amazonas, Venus, el Sol.
- La primera palabra del nombre latino de las especies: *Escherichia coli*, *Homo sapiens*.
- Los nombres comerciales de las marcas de fármacos, pero no los principios activos que contienen,

que se escriben en minúscula: Voltaren, Augmentine, Betadine.

- Las festividades; «Día de la Independencia», «Navidad», «Día del Trabajo».
- Los números romanos, que van todos en mayúsculas.
- El nombre de las calles: «calle Panaderos».
- El nombre de un libro o los capítulos que contiene, en los que sólo se pone en mayúscula la primera palabra de los mismos: «El lenguaje de programación PERL», «Anatomía de la mama», «Las operaciones matemáticas y lógicas».

#### Con minúscula

Veamos ahora los casos en los que con frecuencia se escribe con mayúscula cuando realmente hay que escribir con minúsculas:

- Las teorías, teoremas, conceptos, constantes y leyes científicas: «ley de Dalton», «teoría de la relatividad», «la constante de Planck», «la tabla periódica de los elementos».
- Los nombres de los elementos químicos, de los compuestos químicos, de los principios activos (incluidos los fármacos, pero no su nombre comercial), de las enzimas y de las unidades del sistema internacional.
- El nombre común de minerales, plantas y animales, razas, órdenes, familias, reinos, clases, etc., incluso si se derivan de nombres científicos: las coníferas, los cefalópodos, los artrópodos, las feofíceas.

- Las artes, ciencias y oficios: tipografía, biología, medicina, médico, álgebra, química orgánica.
- Los períodos y eras geológicas e históricas.
- Los días de la semana, los nombres de los meses, las estaciones del año y los horóscopos.
- Cualquier otro nombre común, aunque se use para formar una sigla o símbolo: «denominación de origen (DO)» o «resonancia magnética nuclear (RMN)».
- Los tratamientos o títulos honoríficos (señor, don, doctor, profesor, duque, conde, ministro, san/santo, etc.) que precede a los nombres propios (aunque su abreviatura sí lleva inicial mayúscula: Sr., D., Dr., Prof.).
- Los cargos y empleos públicos; si el cargo es del máximo nivel y su mención reemplaza el nombre de la persona que lo desempeña, se puede escribir en mayúscula: «El presidente español, J. L. Rodríguez Zapatero, se reunió con...»; «"Ha sido una reunión provechosa", indicó el Presidente».
- Los gentilicios, las lenguas, los pueblos, las etnias y el nombre de las monedas.
- Los nombres de las batallas, de las guerras y de los siglos: «siglo de las luces», «siglo de las cruzadas».
- Los nombres de las oraciones y las religiones.
- Las notas musicales, los deportes y las artes marciales.

Existen finalmente otros casos que unas veces se escriben con mayúscula y otros con minúscula, pero los veremos en una próxima entrega.

M. Gonzalo Claros [claros@uma.es](mailto:claros@uma.es)

#### Para saber más:

M. G. Claros (2009) **Ideas, reglas y consejos para traducir y redactar textos científicos en español**. Bubok Publishing S.L. (<http://www.bubok.es/libro/detalles/15543/>).